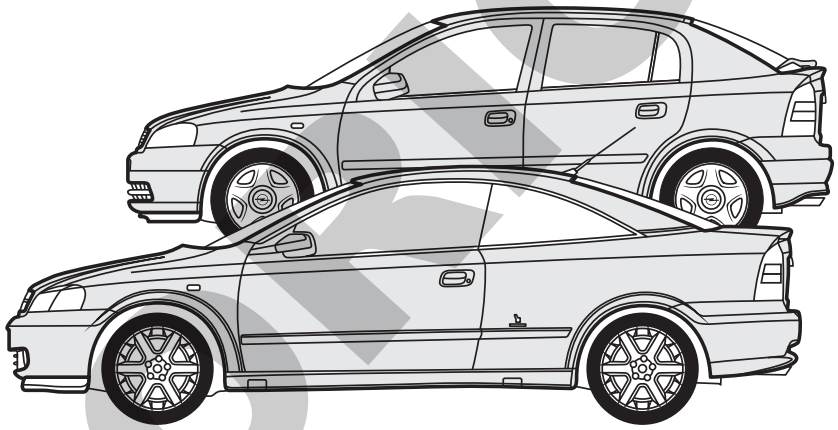
ENGANCHES ARAGON

OPEL (Vauxhall) ASTRA "G" 3-4-5 p.
COUPE 1998"



NO ORIGINAL

Nº Revisión | Fecha Aprobación
Nº 001|14-11-2000

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.
Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGÓN adaptable a la marca del vehículo.
Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.
Dependiendo de la versión y el año, una parte del paragolpes puede ser necesariamente recortada.
La información proporcionada por nosotros para el recorte del paragolpes es sólo una ayuda no vinculante.
El recorte se sabrá correctamente durante el montaje, con el tamaño requerido.
Es necesario sellar todos los puntos de anclaje del vehículo donde va sujeto el enganche para evitar la entrada de agua.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.
Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.
It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.
Depending on car's version and year, part of the bumper need to be cut.
Information provided by us for the cutting of bumper is only a non binding help.
The cut will know properly during assembly with the required size.
It is necessary to seal all the anchor points of the vehicle where the tow bar is fixed to prevent entry of water.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformèment à ce qu´est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.
Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable á la marque de ce véhicule.
Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.
Selon la version et l'année du véhicule, une partie du parechoc peut être découpée.
L'information transmise pour la découpe est seulement une aide , à chacun de vérifier la découpe nécessaire.
La découpe se verra correctement durant le montage , aux dimensions requises.
Il est nécessaire de jointer tous les points d'ancrage de l'attelage au véhicule afin d'empêcher toute entrée d'eau.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.
Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.
È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.
Dipendendo dalla versione e dell'anno, un pezzo del paraurti può essere tagliato.
L'informazione proporzionata da noi per il paraurti è solo un aiuto non vincolante.
Il taglio si saprà esattamente durante il montaggio col formato necessario.
É necessario sigilare tutti i punti di fissaggio dove viene ancorato il gancio sul veicolo, onde evitare infiltrazioni

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabesdatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetzt 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.
Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON
Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.
Je nach Ausstattungsvariante und Baujahr kann ein Ausschnitt des Stoßfängers zur Nachrüstung erforderlich sein.
Von uns gemachte Angaben zum Ausschnitt des Stoßfängers sind nur eine unverbindliche Hilfestellung.
Der Ausschnitt ist fachgerecht im Zuge der Montage auf die erforderliche Größe vorzunehmen.
Bitte versiegeln Sie alle Befestigungspunkte fachgerecht- um ein Eindringen von Wasser zu verhindern.

NL

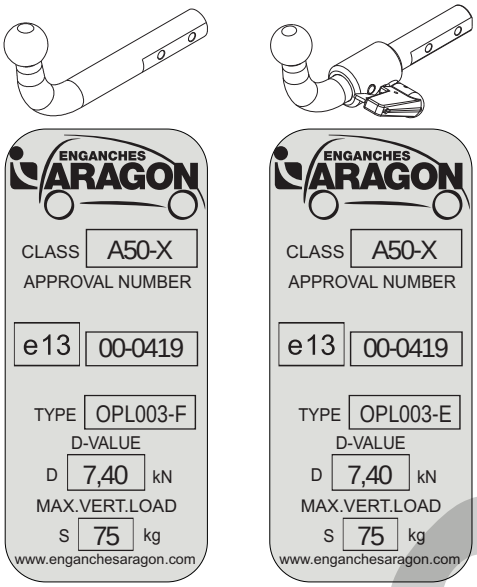
Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.
Trekhaken welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.
Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product

NO ORIGINAL

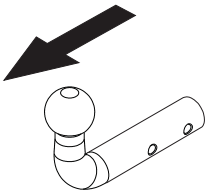
94/20/EC

OPEL (Vauxhall) ASTRA G 3-4-5 P

OPEL ASTRA G COUPE 1998

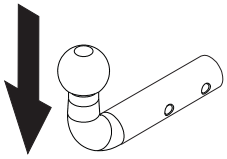


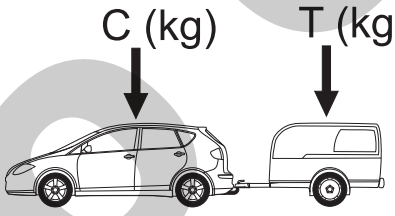
T = 1300 Kg



D= 7,40 kN

S = 75 kg





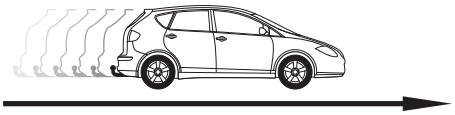
$g = 9{,}81\ m/s^2$

$$D \geq \frac{T \cdot C}{T+C} \cdot \frac{g}{1000}\ (kN)$$

$$T \leq \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)}\ (kg)$$



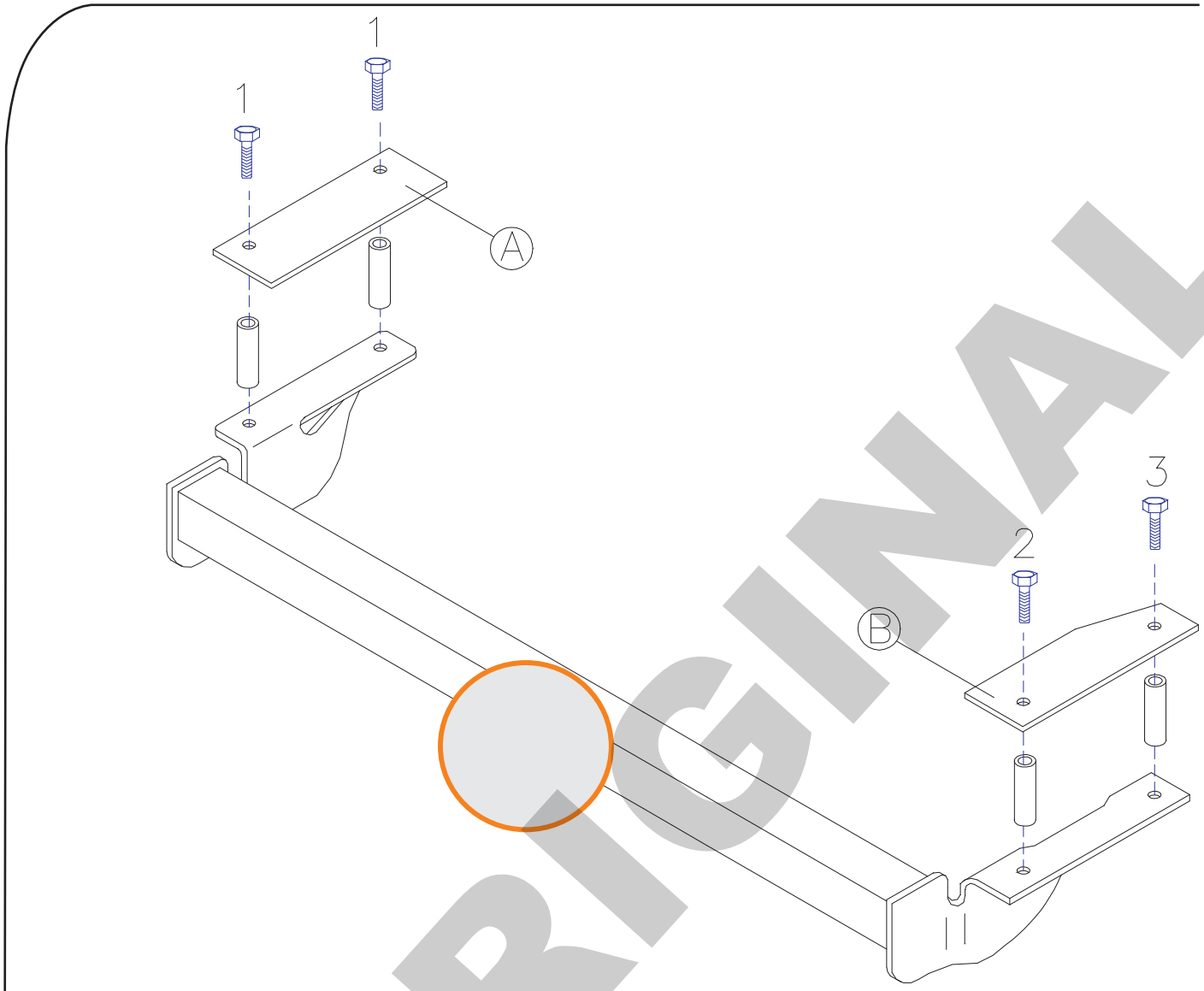
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200

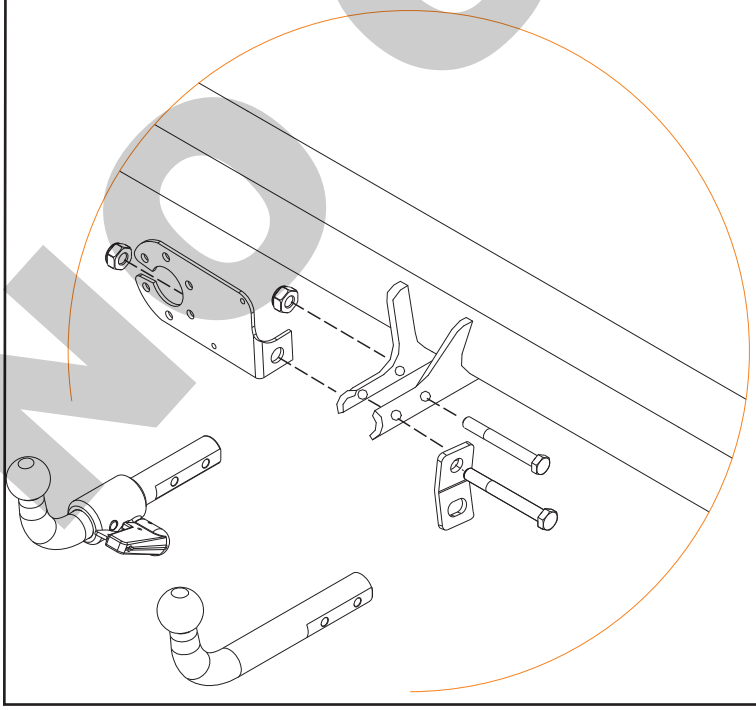




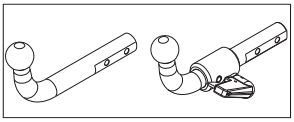


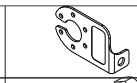
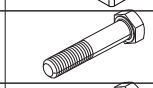
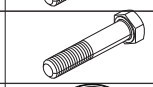
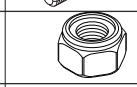
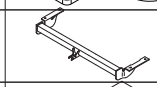
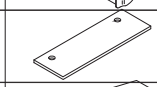
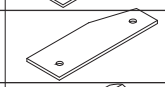
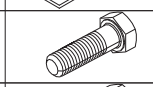
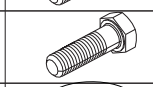
NO ORIGINAL





NO ORIGINAL



1			1	
2		M10x65 DIN 931(8.8)	1	
3		M10x70 DIN 931(8.8)	1	
4		M10 DIN 985	2	
5			1	
6			1	
7		C4508BA23	1	
8		C4508BA22	1	
9		M10x100 DIN 931(8.8)	2	
10		M10x90 DIN 933(8.8)	2	
11		Ø10 DIN 9021	4	
12		M10 DIN 6923	4	
13		Ø1,5x56	2	
14		Ø1,5x68	2	

NO ORIGINAL

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Quitar los 3 tornillos de las 3 pestañas de plástico de la parte de abajo del paragolpes y hacer hueco al tubo del enganche tras el paragolpes cortando los refuerzos de espuma.
2. Retirar la alfombra del maletero y en la parte izquierda quitar la capa antirresonante premarcada.
3. Taladrar desde el interior del maletero los 4 puntos premarcados coincidentes con los puntos 1, 2 y 3.
4. Agrandar los agujeros hasta un diámetro de 17 mm. para introducir los casquillos de 56 mm. en los puntos 1, el de 68 mm. en el punto 2 y en el punto 3.
5. Soltar el tubo de escape del soporte elástico para introducir el enganche, colocar las contrachapas "A" y "B" por el interior del maletero y sujetar el enganche con tornillos M10 x 90 en los puntos 1, tornillos M10 x 100 en los puntos 2 y 3, arandelas planas de 10 mm. y tuercas M10 con base.
6. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete despues de los primeros 1.000 km. de uso).
7. Volver a sujetar las pestañas de plástico de la parte inferior del paragolpes y el tubo de escape.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Remove the three bolts from the three plastic flanges under the chassis. Cut the foam material located behind the bumper in order to place towbar.
2. Remove the trunk lining and the prepunched antiacustic plate correspond to point "1", "2" and "3".
3. Drill from the inside of the trunk the four prepunched points that correspond to points "1", "2" and "3".
4. Enlarge holes on 17 mm. and introduce: 56 mm. bushing at point "3".
5. Loosen the exhaust detaching the elastic rubbers in order to place towbar. Place brackets "A" and "B" from the inside of the trunk and fasten towbar using M10x90 bolts at points "1", M10x100 at points "2" and "3", 10 mm flat washers and M10 nuts with base.
6. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).
7. Remount plastic flanges from under the bumper and the exhaust.

NO ORIGINAL

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Enlever le 3 vis des joues en plastique de dessous du pare-chocs et faire un creux au tube de l'attelage derrière le pare-chocs en coupant les renfort en mousse.
2. Enlever le tapis du coffre à bagages et dans le côté gauche enlever la couverture antirésonnant marquée.
3. Percer par dessous du coffre à bagages les 4 points marqués coincidant avec les points 1, 2 et 3.
4. Agrandir les trous jusqu'au 17 mm. pour introduire les frettes de 56 mm. dans les points "1", celui-ci de 68 mm. dans le point "2" et dans le point "3".
5. Relâcher le pot d'échappement du support elastique pour introduire l'attelage, placer les contreplaques "A" et "B" par l'interieur du coffre à bagages et fixer l'attelage avec des vis M10x90 dans les points "1", des vis M10x100 dans les points "2" et "3", des rondelles plates de 10 mm. et des écrous M10 avec base.
6. Serrer selon le couple de serrage correspondant. Après les 1000 premiers kilometres environ d'utilisation controler le couple de serrage.
7. Fixer les joues en plastique de dessous du pare-chocs et le pot d'échappement.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Togliere le tre viti dei 3 bordi di plastica dalla parte inferiore del paraurti e fare un buco al tubo del gancio dietro il paraurti tagliando i rinforzi di gomma.
2. Togliere il tappeto dal bagagliaio e nella parte sinistra togliere la cappa antirisonante marcata.
3. Trapanare all'interno del bagagliaio i 4 punti marcati coincidenti con i punti 1, 2 e 3.
4. Ingrandire i buchi fino a un diametro di 17 mm per introdurre la ghiera di 56 mm nei punti 1, quella di 68 mm nel punto 2 e nel punto 3.
5. Allentare il tubo di scappamento dal supporto elastico per introdurre il gancio, collocare i distanziali "A" e "B" nella parte interna del bagagliaio e serrare il gancio con viti M10 x 90 nei punti 1, viti M10 x 100 nei punti 2 e 3, rondelle piane di 10 mm e dadi M10 con base.
6. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).
7. Fissare nuovamente i bordi di plastica della parte inferiore del paraurti e il tubo di scappamento.

NO ORIGINAL

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

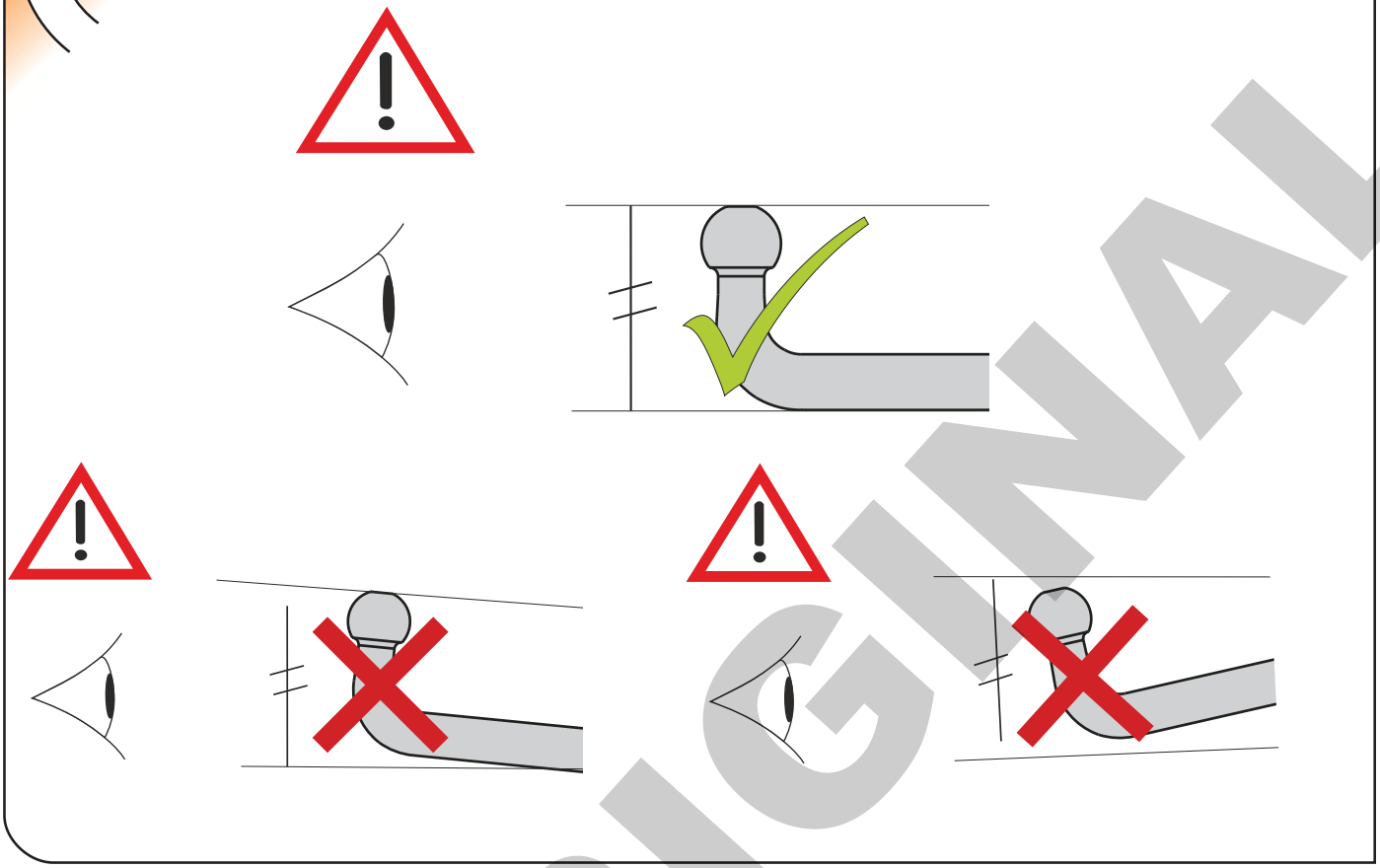
1.Die drei Schrauben der Kunststoffflansche unterhalb der Stoßstange herausschrauben und durch Herausschneiden einer Aussparung in der Schaumstoffversteifung Platz für das Rohr der Anhängerkupplung schaffen.
2. Kofferraumauslegware herausnehmen und linksseitig die vormarkierte Dämmmatte entfernen.
3. Vom Inneren des Kofferraums aus die 4 vormarkierten und mit den Punkten 1, 2 und 3 übereinstimmenden Punkte durchbohren.
4. Bohrlöcher bis zu einem Durchmesser von 17 mm für das Einsetzen der 56 mm Distanzhülsen an den Punkten 1, der 68 mm Distanzhülse am Punkt 2 und am Punkt 3 aufweiten.
5. Für das Ansetzen der Anhängerkupplung die Flexhalterung des Auspuffrohrs lösen, die Gegenbleche "A" und "B" von der Innenseite des Kofferraums her einsetzen und die Anhängerkupplung an den Punkten 1 mit den Schrauben M10 x 90 und an den Punkten 2 und 3 mit den Schrauben M10 x 100 und den jeweiligen flachen 10 mm Unterlegscheiben und Bundmuttern M10 anschrauben.
6. Alle Schraubverbindungen des Zusammenbaus mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment anziehen. (Es wird empfohlen, das Anziehmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggflls. nachzuziehen).
7. Abschließend die Kunststoffflansche am unteren Teil der Stoßstange und das Auspuffrohr wieder an seiner Halterung befestigen.

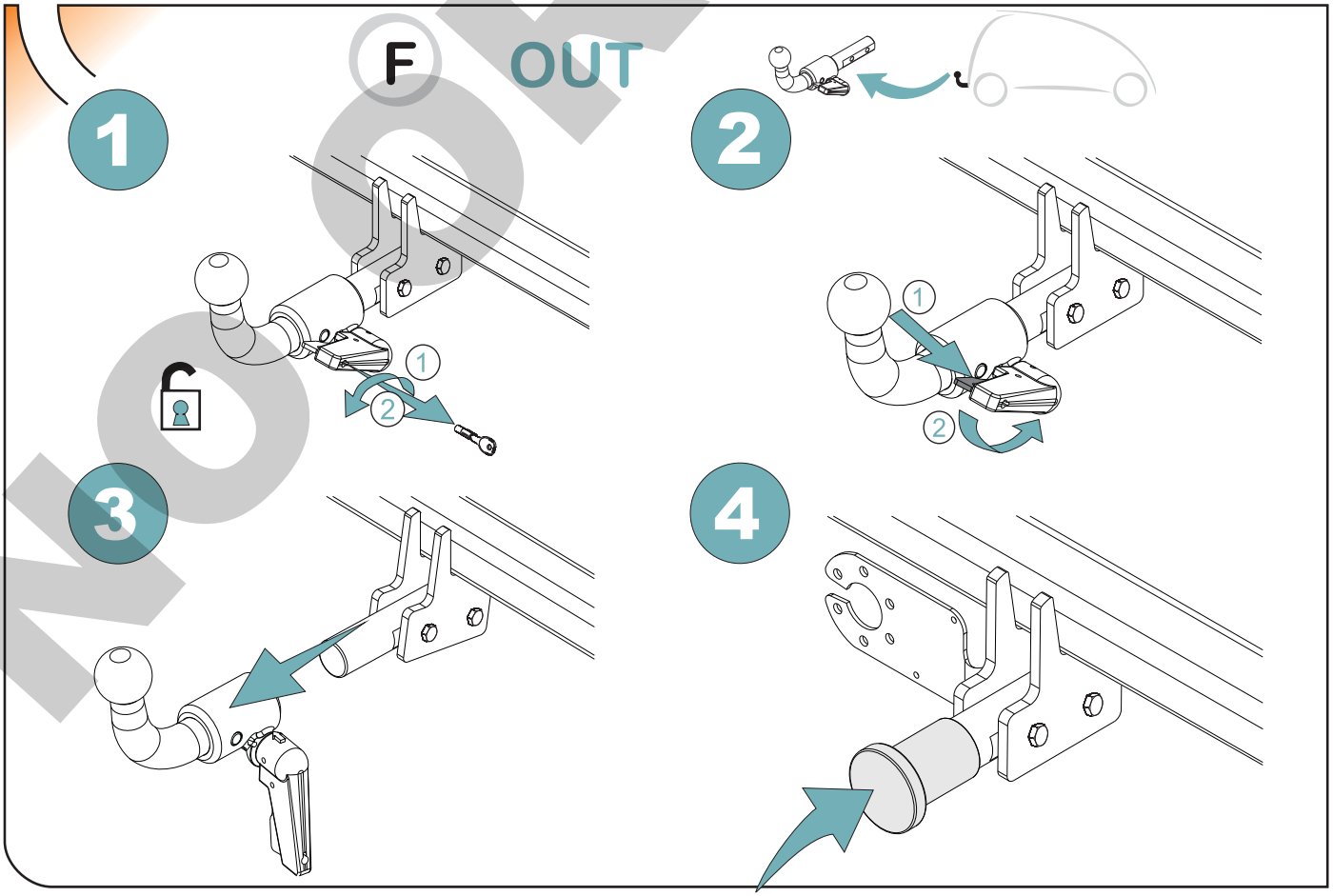
RU

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ФАРКОПА

1.Снять 3 болта с 3-х пластиковых бровок, расположенных в нижней части бампера, обеспечить выходное отверстие для рамы фаркопа за бампером, урезав для этого пенные усиления.
2.Убрать коврик из багажного отделения, а с левой стороны убрать обозначенную антирезонирующую крышку.
3.Изнутри багажного отделения просверлить 4 отмеченных точки, совпадающих с точками 1, 2 и 3.
4.Увеличить отверстия до диаметра 17 мм. для того, чтобы поместить в них втулки размером 56 мм в точки 1, и втулки размером 68 мм. в точку 2 и точку 3.
5.Снять выхлопную трубу с эластичного крепления для того, чтобы установить фаркоп, поместить накладки «А» и «В» изнутри багажного отделения и закрепить фаркоп болтами М10х90 в точках 1, болтами М10х100 в точках 2 и 3, плоскими шайбами 10 мм. и гайками М10 с основанием.
6.Затянуть все болты. (Рекомендуется проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).
7.Вновь закрепить пластиковые бровки с нижней части бампера и выхлопную трубу.

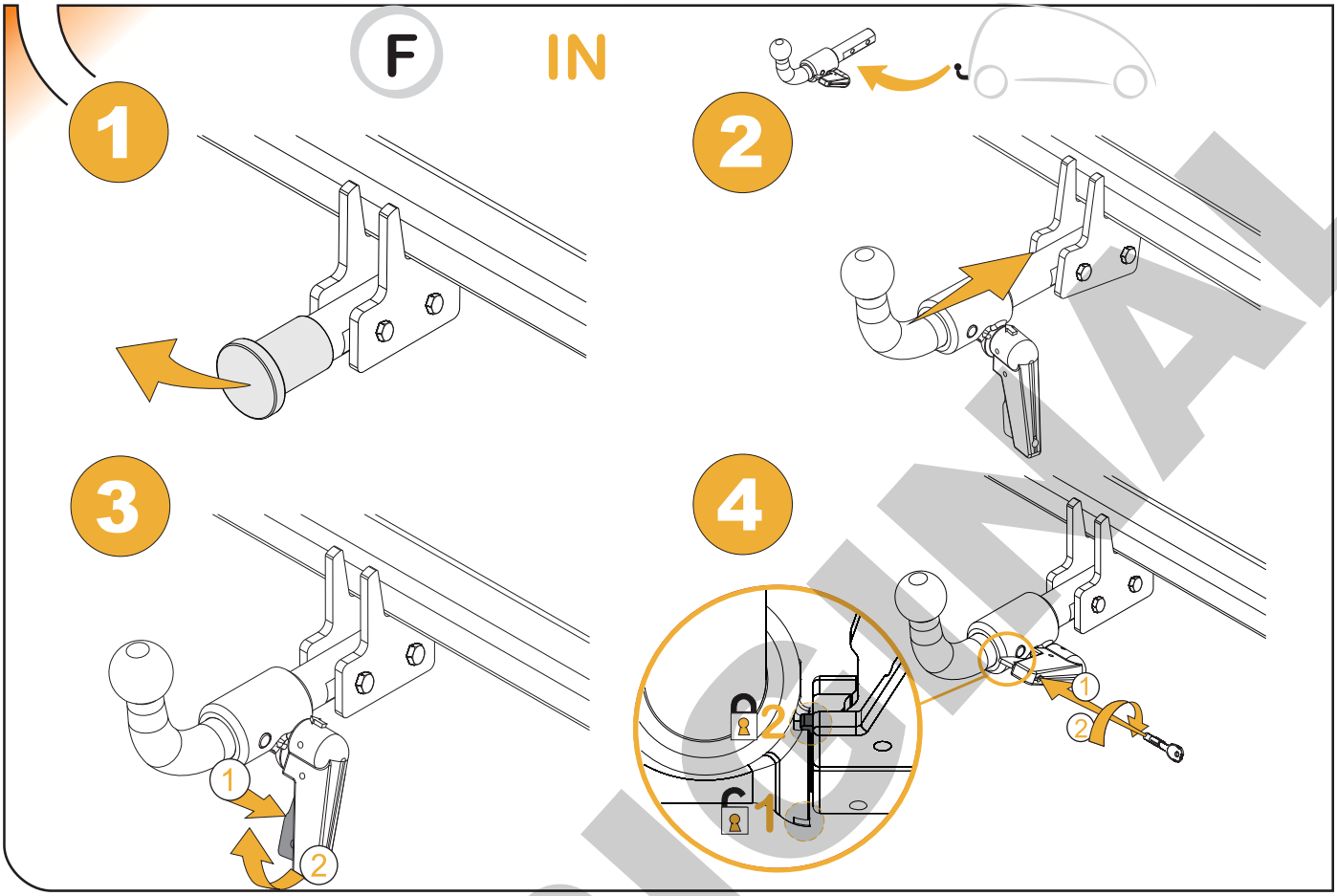
NO ORIGINAL





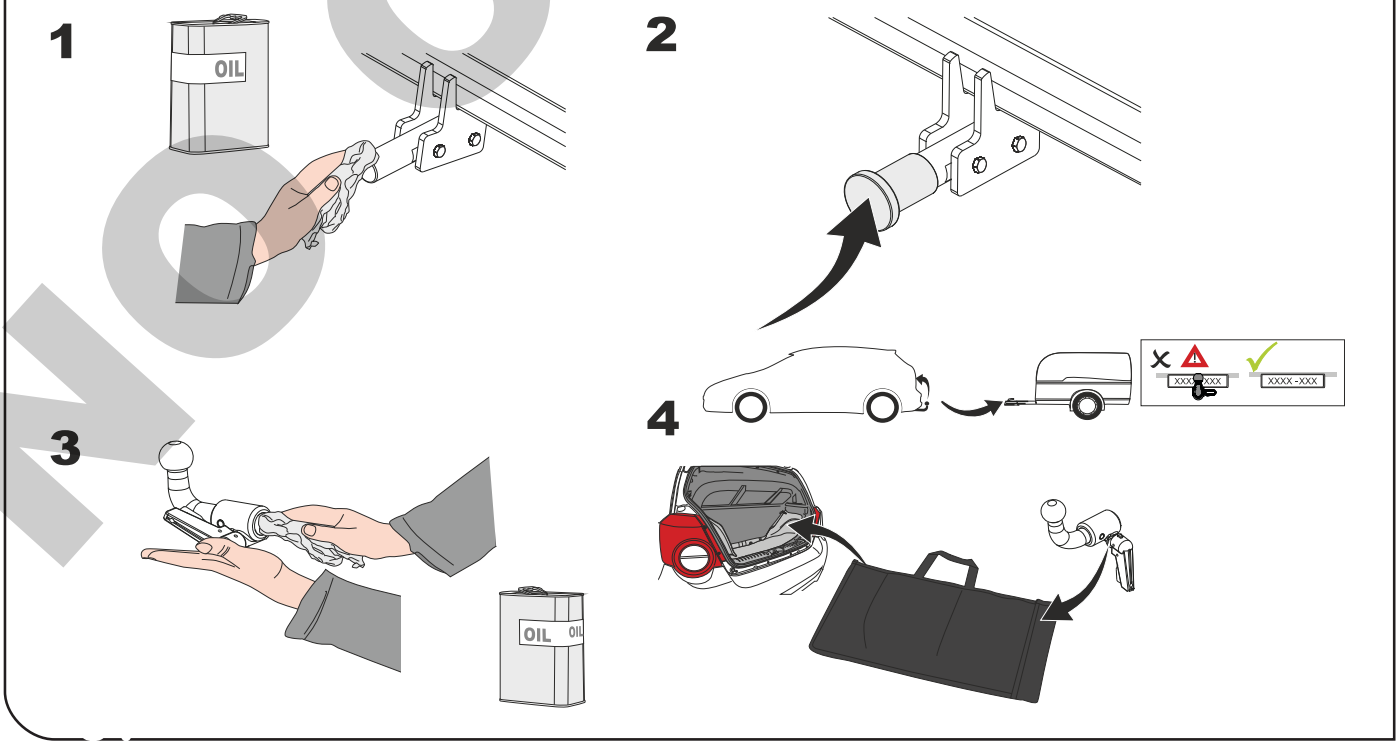
NO ORIGINAL

F IN





MANTENIMIENTO DE SISTEMAS EXTRAIBLES
DETACHABLE SYSTEMS MAINTENANCE F



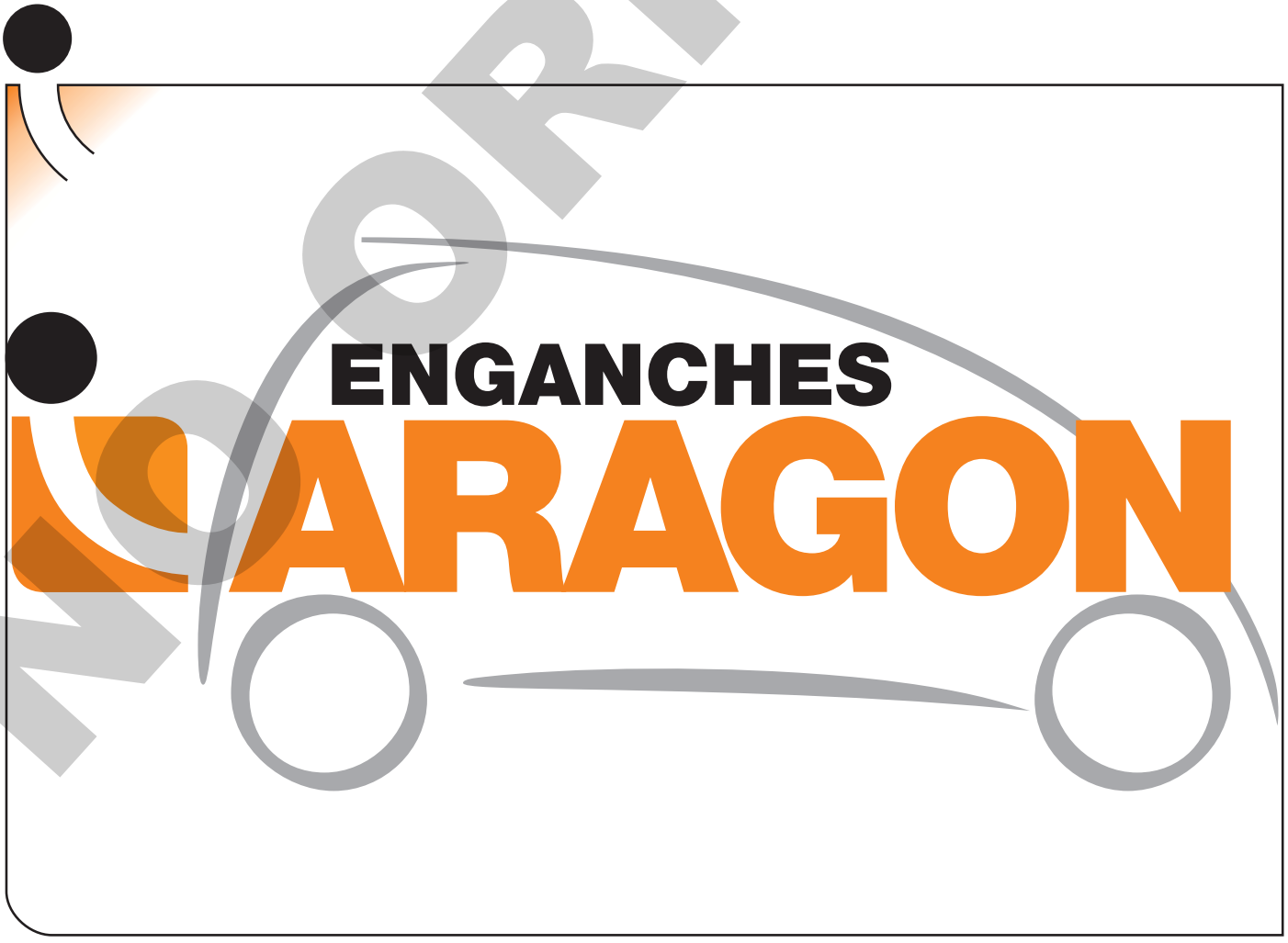
NO ORIGINAL



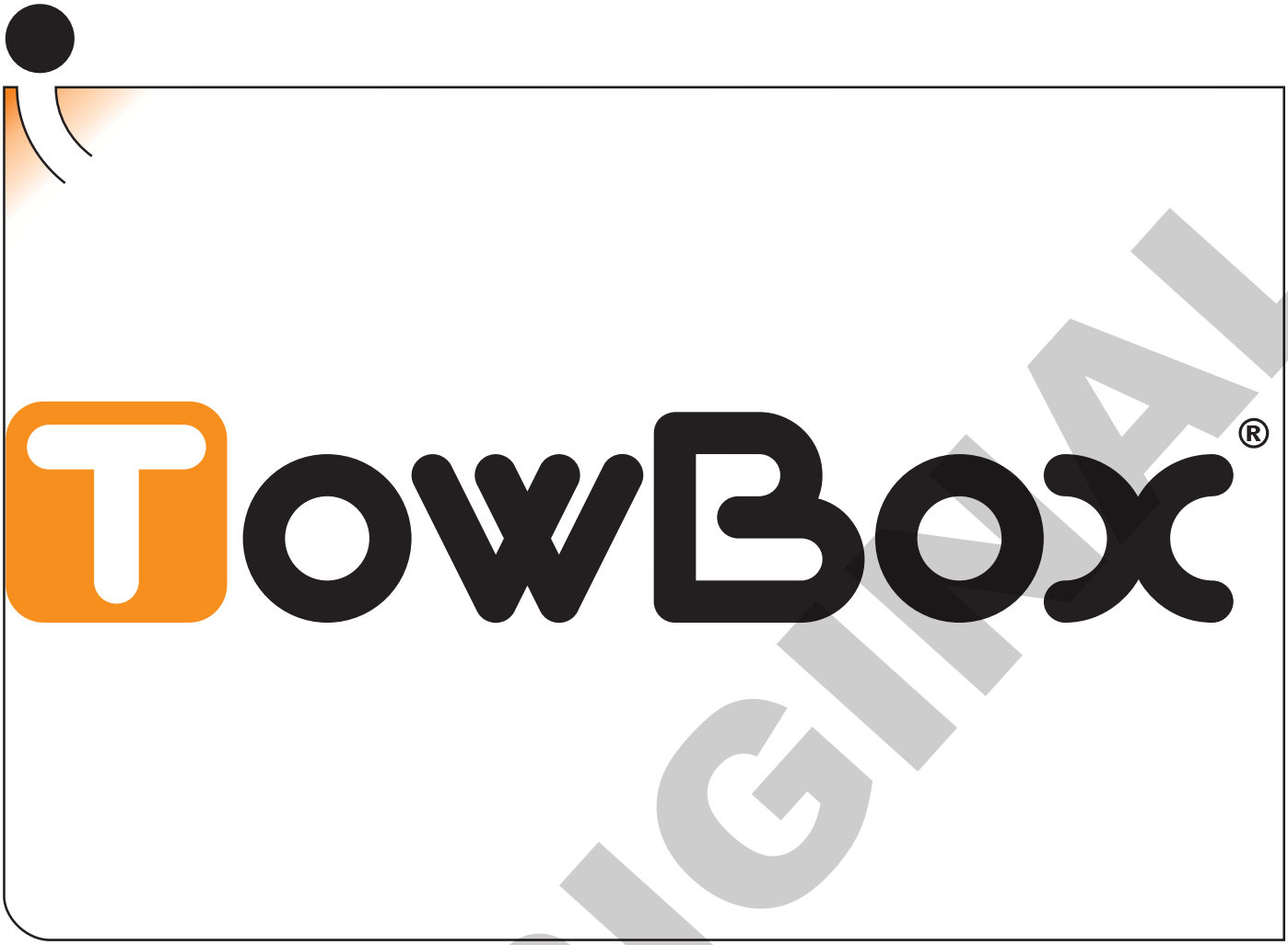


NO ORIGINAL





NO ORIGINAL





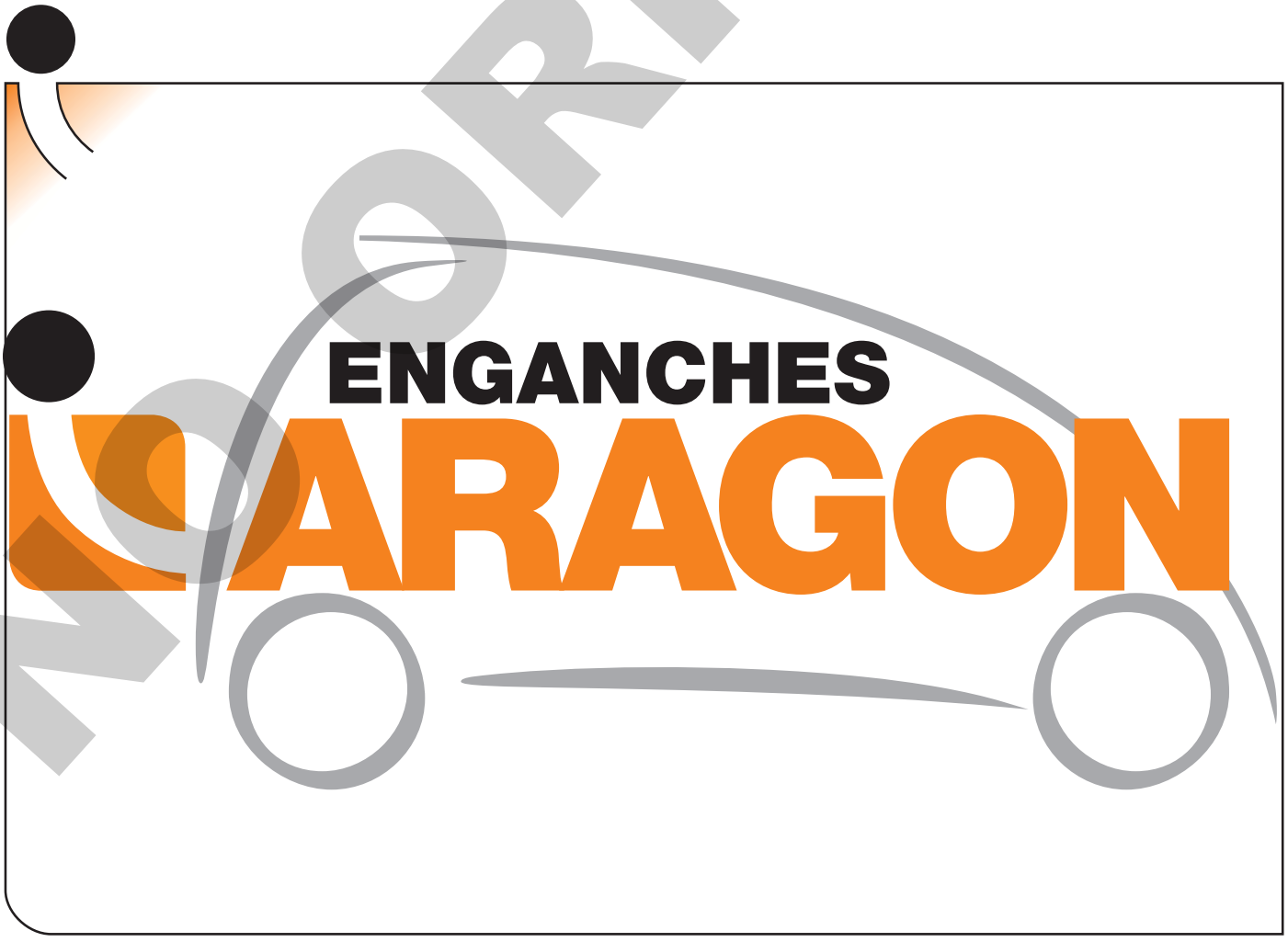
NO ORIGINAL

ENGANCHES ARAGON

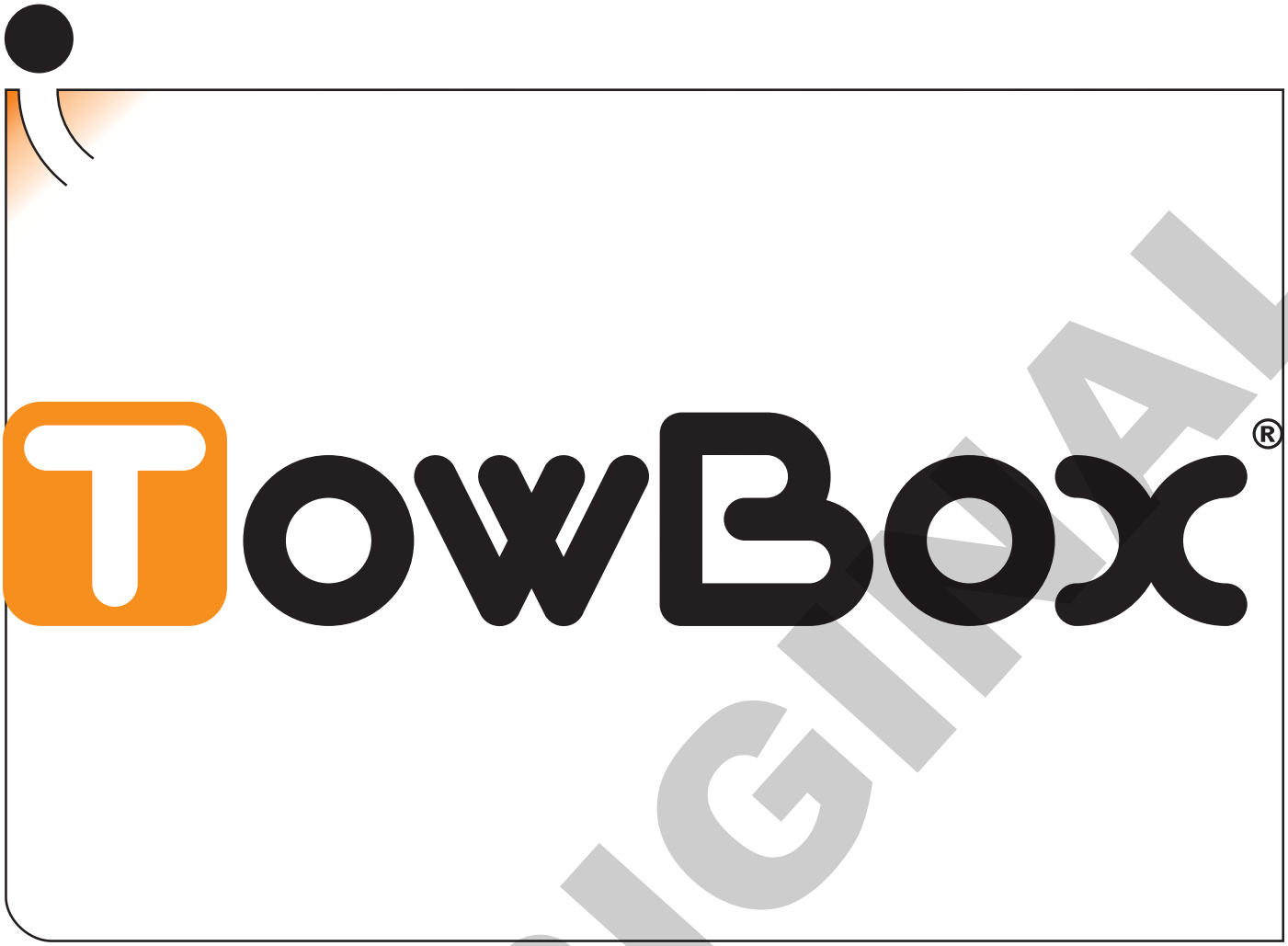
TowBox®

NO ORIGINAL





NO ORIGINAL





NO ORIGINAL

ANEXO III

CERTIFICADO DE TALLER

D. _____, expresamente autorizado por la _____ domiciliada en _____, teléfono _____, dedicada a la actividad de _____ nº de Registro Industrial _____ y nº de registro especial_____.

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s Reforma/s y asume la responsabilidad de la ejecución, sobre el vehículo marca....., tipo……..... variante..... denominación comercial ……..... matrícula ..... y nº de bastidor ....., de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de vehículos.
- Las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en dicho vehículo.
- El proyecto descriptivo de la/s reforma/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES: (2)
Tipificada/s con el código de reforma/s…….....
Reforma consiste en:

COLOCACION DE ENGANCHE _____

nº de identificación / marca de homologación

Type :
Fecha:
Firma y sello:

Fdo:

(1) En el caso de que la reforma sea efectuada por el fabricante se indicará N/A.

(2) Se debe especificar en este apartado OBSERVACIONES, la identificación de los equipos o sistemas modificados, garantizando que se cumple lo previsto en el artículo 6 del reglamento general de vehículos y, en su caso, en el artículo 5 del R. D. 1457/1986 de 10 de enero, por el que se regula la actividad industrial en talleres de vehículos automóviles, de equipos y sus componentes, modificado por 455/2010 de 16 de abril, por el que se modifica el R. D. 1457/1986 de 10 de enero por el que se regulan la actividad industrial y la prestación.

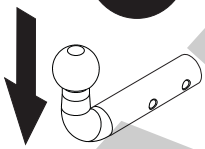
NO ORIGINAL

Valor “**D**”

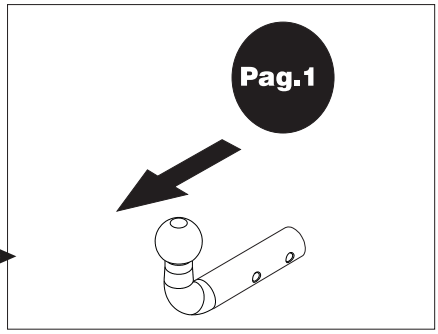
D = Pag.1 kN

Valor “**S**”

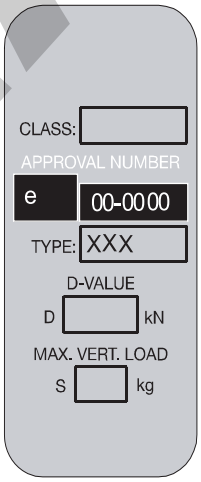
S = Pag.1 kg



MMR C/F

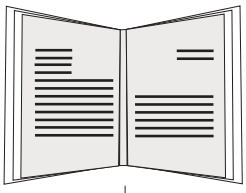


Nº de Identificación /
Marca de Homologación



E

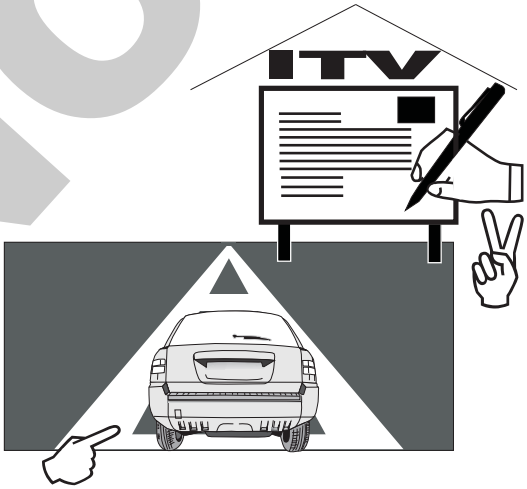
I

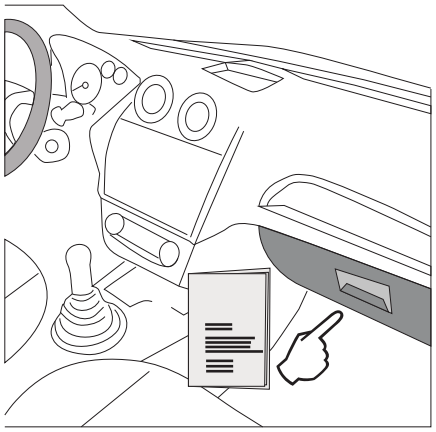


NL D GB A

PL RU F TR

CZ P GR





NO ORIGINAL

TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.
ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.
Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.
Araçların modeline ve senesine göre, arka tamponunun bir parçasının kesilme gerekmektedir.
Arka Tamponun kesilmesi için tarafımızdan verilen bilgi sadece bağlayıcı olmayan bir yardımdır.
Tampon kesimi sadece montaj esnasında verilen ölçülerde yerine getirilmelidir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημίες ή επακόλουθες βλάβες.
Οι κοτσαδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου γιατην οποία προορίζονται.
Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοτσαδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.
Αναλόγως με τον τύπο και την χρονολογία του αυτοκινήτου , πρέπει να γίνει ένα κόψιμο στον προφυλακτήρα.
Η παρεχόμενη πληροφόρηση για το κόψιμο δεν είναι δεσμευτική και πρέπει να γίνει ακριβώς στην απαιτούμενη διάσταση , κατά την διάρκεια της τοποθέτησης του προφυλακτήρα στο αυτοκίνητο .

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produts por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, ñão sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.
Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropiados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.
É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.
Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.
Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.В зависимости от версии и года выпуска, возможно, потребуется произвести вырез на бампере.
Информация, связанная с вырезом на бампере, предоставляется в качестве вспомогательной и не носит обязательный характер.
Точные размеры выреза станут известны во время монтажа.
Необходимо заделать все места крепления фаркопа на автомобиле, чтобы предотвратить попадание воды.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.
Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.
Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych hakow holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon **poskytuje na své výrobky záruka po dobu 2 let od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.
Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.
Na našich tažných zařízení je zakázané provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.
Výřezu do nárazníku záleží na verzi a roku výroby vozidla. Informace, které poskytujeme jsou pouze orientační a nezávazné.
Výřez do nárazníku, včetně jeho rozsahu, je znám až během montáže.
Nutnost výřezu do nárazníku záleží na verzi a roku výroby vozidla. Informace, které poskytujeme jsou pouze orientační a nezávazné. Výřez do nárazníku, včetně jeho rozsahu, je znám až během montáže

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها إبتداءا من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات ألاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء.ولاتمنح أبدا في حالات التلف أو الإستخدام الغير الجيد.

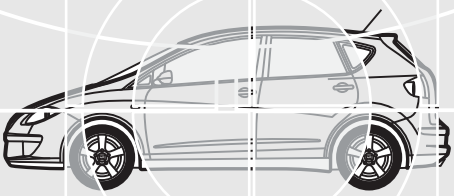
صنع المنتوج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعا كليا أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا.عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

NO ORIGINAL

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.

Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77
Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30
Fax 00 34 976 45 71 31
E- 50016 Zaragoza (España)
E-mail: eng@enganchesaragon.com
www.enganchesaragon.com



NO ORIGINAL